

ממנו בן אבן אלהי כלילם נע - אפכודים  
אל אבן יחסי נהראי בן נטיס נע

פסוק

1. כחאבי יאסודי דסולאי אמאל גללה בקוץ יאדאם סלמחן  
וסקאדחך וברך אלמסוא ענך
2. כרחמח מן אפכודים לי כליון מן כסליו כחמח גללה עלינא  
ועליך באחון כחמח
3. ען אמל סלמח וסוק עליך אמ [ל] גללה מלאחמח בק עלי  
אמבל אל אמואל זמא אמא עליה אן
4. לי ארי מנך מן זקא כרובי מן חנה ללמח אלא כחמח דאמך  
ללקיס דכחמח חמא
5. זמא אמר סממלי כחבי ענך אלא חני מן זקא כרובי מן חנה לי  
מארקבי אלימא מי בטמי
6. וזלה עלי מור לי אמורף אל מוצע סוא חמא זבקים לאן  
יום לאזם אלמורס ממן
7. גללה עלי בלעאמיא זכרובא עלי ימח וזלמח עלי אלקיס עמור  
גללה מלם אימא אמורף
8. מיא סוא ממן אימא זבקים סול מלמור לאזם אלמורס ולבדור זלמח  
זלם וזללה מלע
9. אלגבל יום אלמח אלא עלי זמא זמיס מן דואי מן  
אלה מעלי למען סמו דמח לי
10. מלעאמיא זכרובא מן אלביא זמני בקים צקף זקאמיא מי אל מני  
למניס ומן חניס
11. למחא מן יסול שרמא כחמח אללה מלי געל זקאמיא לכיר  
ורדני סאלם מלמא
12. וזלה עלי חמא בלבני מן אפכודי וחד קאמיא מן אמר (זמ) אמ  
אלשיך חב אסחק
13. ברמון ימלא רחמיס מדבל עלי קלבי מן אלמח סמ לי  
מקיר חמח מאללה ירחמח
14. ויבעל מי מן מלף אלעוך מלא חוד למח אללה חמ בלבני חמ  
מא צאק לך

מנא כחמח

Coptic 19

in this place

confid. + let

chilly suffering from

strongly feel

confid.

قا سيب

ד 75.20

15. מי [היה אלגנטי] חלפתה פתח עלי קלבי מן דלך גמ באיר  
לאכן בעך אל

16. מי אהנן מן סוף בעך בא מי אוקאח ולטימא ברה  
אלטנה בא לך מימא

17. מן לה אכא אללה יעגל עלינה בעליך בלכלך ויגעל בא  
בא פרה רואך

18. ויגעל לך ולנה מימא בעי אלבראכה זיד  
בן זכר וקר וגל יא פולאי

19. כחוב אבו סקיר סלמאן בן עמאי והו יחבב אנה זבל אלי  
אט [ראב] לט ווגר אלגמעה

20. אהה קול אן עטימ קמא עליהם סלמטאן פגרה זאנה לה סמכנה  
כאטנה עלי

21. אלונה אלדי הערף מי דעא זבולה ופנה לה פורט מי הרה  
אלטקוה מי דלך

22. זאנה לט יתפך לה ביט אלמור  
דה אלטקוה → סינוד

23. חמנה אמה ברי או בחר אללה ידעא ללכיר ואלקמתך יא פולאי  
אני חמדה

24. עלי עטרי בן כלוף אלגביר חבא פוטי אלזמקאי דמה  
באז עליהם

25. סכחוב פוטי בן אבו אלאי בלי לה דקד אגרימא פנה  
ברבאעי דקד דעמא לה זלם

26. יתקא לי עליה מי זמי וטמ חרובה דקמ בשרה בא מימא  
פאח מן פולאי

27. אן יתפל אדא מן אללה בטלמחא קבוצה לי וידעמא מן  
קנה ללביה מאן

28. אמכנה אן יתפל יביט לי אלמוראך אלדי מימא מי אלקארה  
מי אלטיקאי

29. עטרה [[מיאל]] [[...]] מימל זאן כאן לה חמרב לדלך קו  
סלמא סירי אבו עלי חמון

ten at a  
(fixed) time

פוליימ

1. בן יחיי יתפל

2. וימל דלך זלמא

3. אלמא → ואלאטיא זאלעבי

(Carroll de 2  
paveuht  
paveuht)

the community

fine

Hebrew  
18

4. האלמגל יתרכה עלי טיך וצולי אן
5. שו אללה ולי זאנה פוטי צרה פכחוקם
6. וצלה פן אלגרב פיהה דנאזיר [..]
7. וכנת אהב פן פולאי צרה אן
8. אללה בטלאמה יקבצא לי פנה
9. ולי זאנה איבא עתיבי
10. זים אהב קבך אלגטיע
11. וכדלך לי זאנה טידי אבו עלי
12. מסון פן יחיי צרהין דנאזיר דומים וצרה
13. דנאזיר אטראבלמי זשאמיה
14. ומצדיה פאהב צרה
15. פן אללה בטלאמה אל
16. גטיע זריאיה ללביע
17. זבא העמל עלי ביטחא
18. זאנהב לי פול כל צרה
19. זבא אה פיהא עלי
20. צרה פעלה פתפול
21. וכדלך הערמני אמו
22. אלחריי אן פון
23. ] קעז

ראש העמוד

1. אה לי יחוק לך קבצא עלי
2. אלטעה זאנה אן שו
3. אללה זבא אהא [פול]
4. בער אן [פול]
5. אה שאכר]
6. שו אללה אללה פולאי
7. דלך זאנה פן פולאי
8. אן אהפ
9. גיחד פן זים ורבע אל אן
10. למה פולה יאכר לי פנה
11. אלך

12. או כאנה קראר

13. גיאר דאן כאן איבא

14. [ כאן קלם

15. סאנזל

די טעם

1. וקר דכרה אן ר יסודע גיטא אלטלוע עלי בזייר סאן אהק  
לא אלטלוע קבל וצולי אהב חרעק לא

2. ק דיין יסודי לי באא טעה סאנזל פהו אויערהי בדלן פענז

וצולי אן טא אללה אן סאן חרביה

3. שי אכר חנודה לא זכתבה אליה באא ... עלי טא יסודי לי זאנא

אן טא אללה טא אהאכר

4. וקר כנה חנודה לטולהי סאן אקלאן בי <sup>אמ</sup> אהאדל אללה <sup>א</sup>

סידי אלטיך אבו אהק אכרטיה סאן אלמלידי

5. מרתבה סבוי קעמלין זאנא פלין זאנודה מיבא אהאב אהאן אלטי

יבא טאל קטעה גוך פארבו

6. אן כאנאה פני באלקרב בזאול אלמליי זכולן טאלה סידי אלטיך

אבו אהק יסודי לי מעגריין

7. סאן קוקלען זעאלעה ינודה אליך פארבו אהא קי פעל דלך

זאלדוה אללו אלטי אהאדל סאן

8. סאן כלוף לא אהא לא דקעה דאך סאן לאן דכלאה אלטיך אבו

אהק מי גיבטי באטא

9. אהק סאן כלף לאן כרע סאן עליהא כטבה פארהאב אהא אן גיירא

כאנאה רידהאב באטא

10. כוף סאן דכאה אלוקא פארט סאן אללה בטלאהא אהאן קעי

קנאה דאך דאך סאן

11. זאמפעלא לי קנודך אן טא אללה זאמפעלא יאמולדי אן

אלכאהב פאחוב מקול זאנא

12. טא אלעס זאלמלייג וקיי יכרע דקר אהק זאנא סידי

אבו עלי זאמלייג זאנא

13. לאיפה זכאעטיה]

זכאן עלי אן אלכאהב

14. יכון מע סידי אבו עלי אהאן דלם יאמק לא כרוב אללה יאמול

זאנא טא אהאכר אן טא אללה

13. פי מדיה אלגמעה פמט אחתאב מוכד עליך פי ספר אלמרחן  
זרא מן אללה פי אל
16. מחצול ולעל העמל לי עלי ביעתם קבל וצול באל נקד ופי  
מן שא אללה אזיב
17. חסנה זאסך וקד מוכד סידי אבו עלי חסון בן יחיי מן  
יערוזך פי מא [ מן חסנה
18. זאב סרעה כחאבך אלי מנא בואולמא וצול אלצרחין אלי  
ביד סידי אבו עלי חסון בן יחיי
19. זאל צרה אלי ביד פוטי אלסמאקצי ויכדן קלוחן אל כחאב  
זאסם אכי מאן לטקני
20. מנא זקתה קליה זאן כנא סמורה אכרה אכי מלמ מחצול  
זקתה מדיה אל כחאבך פי
21. סרעה זאלפיג זאקף זכטיה מן ימאי יסאפד זמא זיאה אקלמחן  
דלך סאכט אלעזר
22. זאנא מן אחארה מנא זמנא אחר קבל כרובי אנדחה לך מעה  
כחאב פטרחה קראת עליך
23. אחם אלסלם זמולא אלרב אלגליל אלסלם זמוראחי זמחארוך  
זמזל אלסלם זאל לידי אלסלם

מחצול  
זאסם

זמולא  
זמזל

שוליים

1. זמפיס מן
2. מחוטה ענאיהך אל
3. סלם זסידי אבו עלי
4. חסון בן אסאק יכאך
5. באחם אלסלם זיסאלך
6. מן מחצול העמל
7. לה עלי ביע אל
8. זיה באלקט זאלרוז
9. זכדלך אלדרחאם
10. זיגי יציב חסן
11. אלגמיע זאסך
12. מן שא אללה
13. ]
14. דרעחם גיאד

15. חכונ סבאר

16. וכמאך לעל

17. אמעצל

18. וחטמרי

19. לי מנהא

20. אלף דר

ראש חמור

אן שט אלל

ביוון אמור אהוב

מן פוטס בן אבו אלמי  
כלילה נע

לטידי זמולמי אבו יחיי נהראי בן נסים נע  
אמבל אלל בקאם וארמם מלממא דמקאדמא